

Comparison of Al-Ghuds and Haifa in the Poetry of Samih Al-Ghasem; a Semantic Investigation of his Collection of Poetry

Hamed Poorheshmati*

Kobra Roshanfekr**

Abstract

The city is an open area whose repeating linguistic characteristics contribute to creating meaning and expanding contemporary poetic images. With its diverse functions, the city displays a true image of man's life and identity, generally defines the human self, and characterizes its link with the internal and external challenges of the motherland. Samih Al-Ghasem attached great significance to the cities of Al-Ghuds and Haifa and believed the two cities had a specific linguistic position because the two, in his poetry, embrace various images and perspectives which describe the reality trend of life, as being occupied by the Zionists, and show the poet's emotional equilibrium with the sensitive events that unfold inside their borders, thereby forming a spirit of resistance and national concerns towards them. The research has selected two occupied cities of Haifa and Al-Ghuds from among various cities that Samih Al-Ghasem has intended in his poetry. The research also uses a descriptive-analytical approach to compare the most important cognitive concepts those two cities have in common. Thus, a summary of research results suggests that the comparison of the two cities in the poetry of Samih Al-Ghasem reveals specific and general features. The general features indicate common cognitive relations between the two cities that can be divided into three subjects of addressing tragic scenes of children, displaying

* Visiting Professor, Arabic Language and Literature, University of Guilan Guilan, Iran
(Corresponding author), poorheshmati@gmail.com

** Professor, Department of Arabic Language and Literature, Tarbiat Modares University, Tehran,
Iran, kroshan@modares.ac.ir

Date received: 2022-09-11, Date of acceptance: 2023-01-07



Copyright © 2018, This is an Open Access article. This work is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

concerns for originality and identity, and the crisis of negligence and indifference to current developments. However, its specific features include the partial realist description of scenes of destruction of Al-Ghuds and displacement of its residents, in addition to optimistic and pessimistic perspectives of the current status; meantime, as for Haifa, the poet mostly looks to the Israeli's hostile measures, describing them with the ugliest attributes.

This research uses a descriptive-analytical method to answer the following three questions:

- What is the position of Al-Ghuds and Haifa in the poetry of Samih Al-Ghasem in terms of the way words effectively contribute to diverse themes?
- Given the examples, how would Samih Al-Ghasem describe the cognitive dimensions of Al-Ghuds and Haifa? and
- How are the two cities' most notable and common conceptual contexts described by Samih Al-Ghasem from a functional perspective?

The frequency with which these two cities' names appear in Samih al Qasim's poetry collections demonstrates the term Quds's clear advantage over Haifa. The term "Haifa" appears frequently in Samih Al-Qasim's poetry when referring to personal, societal, and historical issues, particularly when exploring sustainable themes and concepts. With the exception of Jerusalem, where the poet's perspective is primarily focused on personal concerns, the image of the towns of Quds and Haifa in his poem is presented to tragic events with a realistic effect together with lyrical descriptions. In other words, while much of the poet's emphasis on the city of Haifa is centered on illuminating the circumstances that precipitated the crisis and pinpointing the causes of its emergence, he considers the effects of the occupation of this city and its influence on the lives of its innocent citizens. This research has achieved three common thematic frameworks, which can be divided into the issue of children's tragedy, the concern of authenticity and identity, and the crisis of guilt and indifference to their internal events.

After examining the most significant semantic functions of the cities of Quds and Haifa in the poetry of Samih al-Qasim. Due to their connection to the tragic theme of children who experienced the most harm from their devastation and occupation, the cities of Quds and Haifa have clear significance in Samih al Qasim's poetry. By concentrating on the images of their carnage and killing in the streets, the poet delves deeply into the events while discussing the problem of the Quds children. On the contrary, the human side of Haifa City's children is revealed through depicting their young fantasies about being free from anarchy and disorder and their imagined conflict with the Zionist state in the shape of kid-friendly activities.

By ascribing legitimacy to one while denying it to the other, the poet occasionally connects the crises in Quds and Haifa to historical problems with the dilemma of authenticity and identity. The poet views Quds as an original city with long-standing distinctive and attractive traits; although its outward look has altered, its core has not. The

موازنة القدس وحيفا في شعر سميح القاسم ... (حامد بورحشمي و كبرى روشنفكر) ٣٩

poet addresses this city directly to explain the depth of his affinity and belonging to it in order to demonstrate this issue. On the other side, Haifa is depicted in Samih al-Qasim's poetry as a false and unreal city that does not appear to have always been a part of the Palestinian state and its inhabitants. By addressing the occupation of this city, the poet assigns it many unfavorable characteristics and emphasizes the Zionist regime's responsibility for eradicating its unique identity and putting the process of judaization into place.

Keywords: Palestine's poetry of resistance, Samih Al-Ghasem, Al-Ghuds, Haifa, Comparison.

موازنة القدس وحيفا في شعر سميح القاسم

دراسة دلالية في مجموعاته الشعرية الكاملة

حامد بورحشمتي*

كبرى روشنفكر**

الملخص

تعدّ المدينة مكاناً منفتحاً تساعد ملامحه اللغوية المكرّرة في خلق المعاني وتوسيع الصور الشعرية المعاصرة؛ فهي تعرض بوظائفها المختلفة المسرح الواقع للحياة والهوية الإنسانية، وربما يمكنها على الإطلاق أن تتسبّب في التعريف الأفضل بالذات البشرية والدلالة على مدى أواصرها مع تحديات الأرض الداخلية والخارجية. يولي سميح القاسم أهمية بالغة لمدينتي القدس وحيفا، ويجعل لهما مكانة لغوية خاصة، فهما تتقبّلان في شعره رؤى وصور متعدّدة يشير بعضها إلى التعبير عن مجريات الواقع المعيش فيهما كما هي تحت سيطرة الاحتلال الصهيوني، ويدلّ الآخر على تفاعل الشاعر الشعوريّ مع الأحداث المثيرة التي تجري على حدودهما وتؤدّي إلى خلق روح المقاومة والهواجس القومية بالنسبة إليهما. لقد اختارت دراستنا هذه بين جميع المدن التي قصدها سميح القاسم في شعره، القدس وحيفا بوصفهما مدينتين متعرضتين للاحتلال، وتحاول موازنة أهمّ المفاهيم المعرفية

* أستاذ مدعو، فرع اللغة العربية وآدابها، جامعة كيلان، كيلان، إيران (الكاتب المسؤول)

poorheshmati@gmail.com

** أستاذة في قسم اللغة العربية وآدابها، جامعة تربيت مدرس، طهران، إيران، kroshan@modares.ac.ir

تاريخ الوصول: ١٤٠١/٦/٢٠، تاريخ القبول: ١٤٠١/١٠/١٧



Copyright © 2018, This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International, which permits others to download this work, share it with others and Adapt the material for any purpose.

المشتركة بينهما معتمدةً على المنهج الوصفيّ - التحليليّ. من هذا المنطلق يدلّ بمحمل نتائجها على أنّ موازنة هاتين المدينتين في شعر سميح القاسم تحظى بسمات عامّة وخاصّة، فتدلّ سماتهما العامّة على أواصر معرفيّة مشتركة يمكن تقسيمها إلى ثلاثة مواضيع وهي تشمل العكوف على مشاهد الأطفال المساويّة، وإجلاء هواجس الأصالة والهويّة، وعرض أزمة التقصير واللامبالاة بالتطوّرات الواقعة في بؤرة أحداثهما. أمّا سماتهما الخاصّة فتقوم على وصف موضوعيّ جزئيّ مرتبط بمشاهد من تدمير مدينة القدس وتشريد سكّانها مترواحاً بين نظرة الشاعر المتفائلة والمتشائمة إلى وضعها الراهن، في حين يعمد الشاعر حيال مدينة حيفا إلى تصرّفات الكيان الصهيوني وردود فعله العدوانية ويقدم إليها أقبح صفات سلبية عادة.

الكلمات الرئيسية: شعر المقاومة، فلسطين، سميح القاسم، القدس، حيفا، الموازنة.

١. المقدمة

لقد شغلت المدينة في الشعر العربي المعاصر حيّزاً كبيراً للتعبير عن الجذور الاجتماعية وقضايا الشعب في حياتهم اليومية وتحوّلت هاجستها إلى إحدى القضايا الهامّة لإحياء الصحوة الفكرية والأدبية في البلدان العربية ولاسيّما في فلسطين المحتلة. كانت القدس وحيفا مدينتين فلسطينيتين وقعت كلتاهما في مخالب الاحتلال سويّاً وأخذتا دلالاتهما في شعر سميح القاسم في إطار امتداد الأحداث والتطوّرات الزمنية التي شهدتها الشعر الفلسطينيّ المقاوم؛ فكانتا ظاهرة جديدة مسهمة في تحقيق إنتاجاته الشعريّة المبدعة، تعني تشكيل الصور والدلالات الزاخرة بالقيم البشريّة والخصائص الاجتماعية. لقد حظي توظيف هاتين المدينتين في شعر سميح القاسم بصلة تلازميّة متلاحمة تصيغ خصائص الشاعر التأريخيّة، والوطنيّة، والذاتيّة، وتعتبر حلقة وصل توصله برحم الأرض التي تعرّضت للضياع والانصهار. يتجاوب الشاعر مع مدينتي القدس وحيفا، وينقل في حنايا استدعائهما ما يعانیه البشر من هموم وآلام مرتبطة بالكوارث السياسيّة والاجتماعيّة السائدة فيهما، وقد يبأس من عودة هاتين المدينتين ويكفّ عن صيانتها وقد يلقي تهماً النهب والاحتلال على عاتقهما.

وعياً لما سبق، تطمح هذه الدراسة أن تدرس مدينتي القدس وحيفا في نماذج من نصوص سميح القاسم الشعرية التي تحمل مفردات هاتين المدينتين وتزاوّل المحاور الدلالية الخاصّة في ظلال توظيف المفاهيم المشتركة العامّة ممّا يشمل تأريخهما وعروبتهما من النطاق الجغرافي وخلفية علاقتهما مع فلسطين ثمّ انفصالهما عنها أثناء وقوعهما في محالّب الاحتلال الصهيونيّ وتغيّر ظروفهما حتّى إلقاء الضوء على أبعادهما الدينية والسياسية والاجتماعية وكذلك ما يؤدّي إلى تحويلهما من الصورة الجامدة إلى صور حيّة متوسّعة بتقبّل الأحداث المختلفة. إنّ ما جاء، زاوية من أهمّ الوظائف الدلالية التي تدلّ على ضرورة موازنة هاتين المدينتين وأهميّة تناولهما على الإطلاق؛ فيعمد الشاعر إلى استدعائهما مستمراً والإلحاح على توظيفها لتغطية الأغراض الذاتية والاجتماعية الحاسمة التي يأخذها بعين الاعتبار، زد على ذلك ما يعرضها الشاعر من أساليب فنيّة قد يتمّ الكشف عنها من خلال تنوير المضامين والرؤى الشعرية. من هذا المنطلق تنوي هذه الدراسة معتمدة على المنهج الوصفي - التحليلي أن تجيب عن ثلاثة أسئلة تالية وهي:

- ما مكانة مدينتي القدس وحيفا في شعر سميح القاسم من وجهة التفاعل اللفظي المؤثّر على تعدّد دلالاتها؟
- بأيّ أبعاد معرفيّة يتعلّق معظم النظرة إلى مدينتي القدس وحيفا في شعر سميح القاسم وفقاً للنماذج المقدّمة؟
- كيف يتمّ تقديم أبرز الحقول الدلالية المشتركة للمدينتين في شعر سميح القاسم من منظور الرؤية والتشكيل؟

١.١ خلفيّة البحث

إنّ الدراسات السابقة التي رمت إلى دور القدس في الأدب العربي كثيرة جداً بخلاف مدينة حيفا التي تقلّ الدراسات الهادفة إليها. من أبرز الدراسات الأدبية واللغوية في مجال مدينة القدس رسالة القدس في الشعر الفلسطيني المعاصر (٢٠٠٤-١٩٦٧) التي ناقشها رضا علي محمّد لدادوة بإشراف إبراهيم نمر موسى بجامعة بيرزيت في فلسطين سنة ٢٠٠٥م، ومقالة

القدس بين نقوش الهوية واشتغال المقاومة في شعر محمود درويش التي نشرها إبراهيم موسى في المجلد الثاني والعشرين لمجلة *Anaqueel de Estudios Árabes* سنة ٢٠١١م، وكتاب القدس في الشعر العربي الحديث لعبد الله رضوان سنة ٢٠١٢م، وكتاب القدس في عيوم الشعراء الذي نشره محمد قنّج سنة ٢٠١٣م، ومقالة الموتيّف الرمزيّ للقدس في شعر محمود درويش؛ دراسة إحصائية ودلالية التي نشرها حامد بورحشمي وكبرى روشنفكر في العدد الواحد والثلاثين للمجلد الثامن في فصلية "دراسات الأدب المعاصر" بجامعة آزاد الإسلامية في جيرفت من إيران سنة ٢٠١٦م، ومقالة الحنين إلى القدس في الشعر الفلسطيني المعاصر لمحمد حسين عبد الرحيم السماعنة الذي كتبها ونشرها في العدد التاسع عشر من الجزء الثاني لمجلة "البحث العلمي في الآداب" بجامعة عين شمس في مصر سنة ٢٠١٨م، ومقالة حضور مدينة القدس في فكر الإمام محمد البشير الإبراهيمي تجلياته وآثاره لسليمان قوراري الذي نشرها في العدد الثالث من المجلد الثاني لمجلة *Apjir - Academic Platform Journal of Islamic Research* سنة ٢٠١٨م.

على الرغم من كثرة الدراسات التي تمّت كتابتها في حقل المدينة في شعر سميح القاسم ولاسيما مدينة القدس؛ ولكن لم يُعثر بينها على دراسة خاصّة بمدينة حيفا في شعره أو لم تقم دراسة بالموازنة بين هذه المدينة وأيّة مدينة أخرى كحيفا. فيستحقّ الآن أن نمرّ بالبحوث المتناثرة على هذا الصعيد ونزيد من معظم تركيزنا على دراسات قريبة منهما في شعر سميح القاسم مثل:

- المدينة في شعر سميح القاسم، رسالة ماجستير ناقشها إيمان غالب شعبان مرقبة بإشراف نادر قاسم بجامعة الخليل في فلسطين سنة ٢٠٠٦م. قام الباحث في هذه الدراسة بتعريف المدن ودورها في شعر سميح القاسم في حنايا تطرّقه إلى جميع المدن العربيّة والأجنبيّة، والتأريخيّة.

- القدس في الكتابة الشعرية التناصية عند سميح القاسم، مقالة كتبها نادر قاسم ونشرها في العدد الثاني عشر من المجلد الخامس لمجلة "أماراباك" الصادرة عن الأكاديمية الأمريكية العربية للعلوم والتكنولوجيا سنة ٢٠١٤م. كما يُرى في عنوان البحث، يهدف الباحث في هذه المقالة إلى إضاءة صورة القدس في كتاب القدس لسميح القاسم من خلال تواصلها بالتراث الديني والتأريخي والأدبي والأسطوري والشعبي.

- القدس في شعر (سميح القاسم) من خلال ثلاث قصائد، مقالة نشرتها أسماء جاد الله سالم في العدد الأول من المجلد الثالث والعشرين لمجلة "المنارة للبحوث والدراسات" بجامعة آل البيت في المملكة الأردنية الهاشمية سنة ٢٠١٧م. تحاول الباحثة فيها أن تكشف عن صورة القدس في شعر سميح القاسم من خلال ثلاثة اتجاهات بارزة وهي الاتجاه الرمزي والاتجاه المقاوم والاتجاه الاجتماعي.

- توجهات "قصيدة القدس" في شعر (سميح القاسم): "كتاب القدس" أنموذجاً، مقالة كتبها الباحثة السابقة ونشرتها في العدد الأول لمجلة Apjir - academic platform journal في تركيا سنة ٢٠١٨م. إن هذه الدراسة مشبهة تماماً لدراستها السالفة وإنما جاءت على قالب عنوان آخر؛ فهي تعالج ثلاثة اتجاهات بارزة سبق ذكرها من الكاتبة في المقالة السابقة.

إن ما يميّز دراستنا عن المحاولات المشكورة المنصرمة، هو الإتيان بمعدّل شامل عن القياس الكميّ لتكرار مدينتي القدس وحيفا في مجموعات سميح القاسم الشعرية الكاملة مع متابعة محاورها الدلالية الهامة التي تشترك بينهما، وكذلك أضفنا إلى هذه المحاولة تحليلاً دلاليّاً ولغويّاً يترتب على موازنة وظائف هذه المحاور المشتركة بينهما حيث تجعل هاتان الميزتان دراستنا تختلف نهجاً وطريقةً عمّا تقدّم في الدراسات المعنية. من حيث إنّ التجارب الشعرية تنبثق عن تجارب اللغة، فتنشط مفردات هاتين المدينتين في إثارة الصور الإيحائية والمعاني الواسعة داخل السطور الشعرية التي تحمل مفرداتهما وخاصّة من خلال العكوف على مفرداتهما المستلقة للعناية يمكن الوصول إلى ظروف خاصّة سادت فلسطين منذ القدم حتّى الآن وكذلك تتم معالجة الأفكار والهواجس والمواقف التي تتشكّل في الشاعر أثناء مواجهته لتطوّرات واقع الحياة فيهما وهو يحاول أن يبرزها في أكوام الألفاظ المتقاربة معهما في التركيب والدلالة.

يحمل استدعاء المدن أو توظيفها، قيمةً دلاليةً وفنيّةً بالغة في الشعر العربي المعاصر لما فيها من محاولات معرفيّة واسعة تجعلها خلاصةً لتأريخ الحياة الحضريّة وأصدق تعبير لانعكاس ثقافة الشعوب وتطوّر الأمم. إنّ المدينة ظاهرة مكانية تابعة للتطوّرات الزمنيّة؛ فتتغيّر صورها عبر الأزمنة والأجيال متزامنةً مع تغيّرات الزمن والتكيّف مع أحداث الحياة التي تطلب الصبرورة

والتغيير النسبي في نظرة الناس. لقد فرضت المدينة على الشعر العربي المعاصر ضرباً من المواجهة وألواناً من الرؤى والتشكيلات المتناسبة مع بيئة يعيشها الشاعر أو ما يحوم حولها (عقاق، ٢٠٠١: ١٦٦). إنّ المدينة في أدب المقاومة صدمة حضارية تتجسّد في ذاكرة الإنسان إبان شعوره بالتضايق والاضطراب من الغربة والابتعاد (عباس، ١٩٧٨: ٨٩)؛ فتجيب في الشعر الفلسطيني المعاصر خاصّة عن هواجس الشاعر وصراعاته، وما يبدو مهمّاً في جميعها هو الحافظ المقاوم الذي يذود عن موقف مشترك في وجهة نظر الشاعر. تزوّدت المدينة في الشعر الفلسطيني المقاوم برموز فنيّة ودلالات ثريّة أسهمت في خلق الأغراض الجماليّة؛ فهي تقدر على التغيير الدلاليّ الواسع والأخذ برموز وصور موحية فريدة في لوحات الشاعر الفنيّة.

تستعير المدينة في الشعر الفلسطيني المقاوم نسيجها من الواقع ومكوّناته، بيد أنّها تتجاوز المشاهد وتسبقها بفضل الطاقة الإيحائيّة والدفقات الشعوريّة والخياليّة التي تتوفّر فيها وتثبّت في مخيل الشاعر الفلسطينيّ. تعاني المدينة في الشعر الفلسطيني المقاوم كالإنسان للغاية، تحزن وتضجر وتنقل الشعور بالغربة والانتهاك، فلا غرو أن تكون أوضاع المدينة في أعمال معظم الشعراء الفلسطينيين، بأسوأ صورة تنبع إلى حدّ بعيد عن القهر السياسيّ، والضغط الاجتماعيّة، والصراعات الشاملة التي تحتاح أبعاد المدن الفلسطينيّة وتدخلها في شراك الموجات الدخيلة المباغطة بالنهب والاحتلال.

٢. نبذة عن القدس وحيفا

إنّ مدينة القدس أو بيت المقدّس مدينة فلسطينية أصبحت قضيتها حتى الآن هامة وخاصّة بالعناية في الفكر العربي والإسلامي؛ فهي «إحدى أهمّ المدن في بلاد الشام لموقعها الديني والاقتصادي، فهي قلب بلاد الشام وهي المدينة المقدّسة للديانات السماوية الثلاث، ففيها ولد السيّد المسيح (ع) وإليها أسري برسول الله محمّد (ص) وعرج منها إلى السماء وهي أولى القبلتين وثلاث الحرمين الشريفين بعد المسجد الحرام في مكّة المكرّمة والمسجد النبوي في المدينة المنوّرة» (سلطان والغضنفر، ٢٠٠٨: ٢٠٨). عندما امتدّ احتلال الكيان الصهيونيّ

موازنة القدس وحيفا في شعر سميح القاسم ... (حامد بورحشمي و كبرى روشنفكر) ٤٧

إلى القدس سنة ١٩٦٧م للاستيلاء على وطن قومي ينهي قضية شتاته، فهي ظلت محطّ اهتمام لمن يودّ الدفاع عن الأرض والوطن، ومسرّحاً لعرض الدفقات الشعورية والملحمية حيال أزمات موجعة حلّت بها. إنّ الصراعات والمآسي الفلسطينية التي تسبّب بها الاحتلال، انصهرت في بوتقة القدس وأثّرت على قضايا الإنسان المعاصر ومشاكله وهمومه في كافة أرجاء المعمورة.

تعدّ مدينة حيفا من أكبر المدن الفلسطينية بعد القدس وتل أيب من حيث عدد السكّان، وهي تقع على نقطة التقاء البحر المتوسط وتضمن السهل وجبل الكرمل، وهذا الموقع حوّل إليها أهميةً تجاريةً وعسكريةً بالغةً من خلال فترتها التاريخية (الوشاحي، ٢٠١٤: ٤). لقد تعرّضت هذه المدينة مراراً للهجمات الاستعمارية التي كان انطلاقها من الغزو الصليبيّ حتى تأريخ النكبة والانتداب، مع ذلك تمتاز حيفا عن غيرها من المدن الفلسطينية بحركات مقاومةٍ ظهرت فيها؛ فهي «تميّزت عن غيرها من المدن الفلسطينية باحتضانها أول فعل مقاوم، يعتمد فكراً إسلامياً تجديدياً ويتبنّى رؤية ثورية أكثر شمولية لطبيعة الصراع في فلسطين» (فارس، ٢٠١١: ٤٦). أبقى احتلال حيفا وهزيمتها ذكرى سيئة في ذاكرة الشعب الفلسطيني سنة ١٩٤٨م؛ فشنّ الكيان الصهيوني عدّة غارات ومجازر بحق سكّانها وبعث على طردهم جماعياً كما قام بعدها بمثيله حيال الشعب الفلسطيني في مدينة القدس.

كانت القدس وحيفا في الشعر العربيّ الحديث مدينتين قد انجرت أهميتهما البالغة في التعبير عن تجارب جديدة يستوحيا شعراء المقاومة على المستوى العالميّ. لقد أحدثت القدس وحيفا في الشعر الفلسطيني رؤيةً جديدةً لا تنمو ولا تصل إلى الاكتمال إلّا في مناخ هاجسة رئيسة وهي أزمة فلسطين التي وردت في عمق الرؤى والأفكار بزواياها الإنسانية، والفكرية، والوجدانية، لأنّ الشعراء الذين تناولوا هاتين المدينتين وغيرهما من المدن الفلسطينية بوصفها موضوعاً رئيساً في قصائدهم «جاءت أشعارهم مليئة بالأسئلة عن الوطن، معبأة باللوعة والحسرة والتعب والحزن والعواطف المشتعلة والغربة القاتلة» (السماعنة، ٢٠١٨: ٣). إنّ الشعر الفلسطيني المعاصر بعزفه أحياناً مأساويةً يتناول القدس وحيفا في تعامل مع مواقف شعبهما المقاوم ونائياً عن التسطّح والإهمال في مجالهما.

٣. المدينة في شعر سميح القاسم

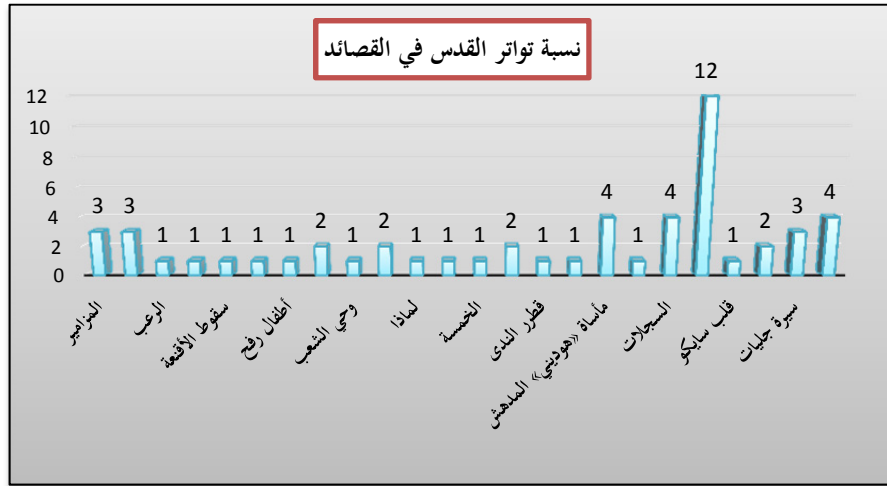
تحمل المدينة في شعر سميح القاسم بنية لغوية جمالية تسطع بحضورها الواسع في مواقفه السياسية والاجتماعية وانتماءاته الذاتية والقومية من منظار يختلف نسبياً عن مجمل المواقف التي يستهدفها الشعراء العرب المحدثون الذين «رأوا فيها تشويهاً لطبيعة الإنسان وجناية على إنسانيته وطبيعته ومجالاً للقسوة والظلم والاختناق وربما أيضاً مسخاً لأخلاقية الإنسان وحنقاً لنداء وجدانه» (بلاوي وآباد، ١٣٩١: ١٢٥). لقد اكتسبت المدن في شعر سميح القاسم مواقف درامية مختلفة تعود خلفيتها إلى تجارب المعيشة التي تتبلور في سطوة مفردات مكررة يتحدث عنها الشاعر في قصائده كـ "القدس وحيفا وغزة ويافا وأريحا ورفح ونابلس والخليل ويافا والناصره وجنين وعكا"، إضافةً إلى إشارته إلى سائر المدن العربية التي تخرج حدودها من الأراضي الفلسطينية، لكنها تشترك للغاية مع أندادها في لجة التجارب والأحداث الطارئة كـ "بيروت والقاهرة وبغداد وصنعاء" وكذلك المدن الأجنبية التي تنعم في الكنز اللغوي للشاعر بمعظم ألفاظ التشاؤم والإدانة منها "نيويورك ولندن وتل أبيب وهيروشيما وواشنطن" و... التي تتوفر ألفاظها في دواوينه الشعرية.

هناك مجموعة من القصائد التي اختار لها الشاعر عناوين تشتم منها رائحة المدن المعاصرة وقضاياها كـ "بابل"، و"روما" و"هيروشيما" و"من المدينة"، و"أختي صنعا"، و"غزة" التي تتبع جميعها عن ينابيع الشاعر الذاتية والاجتماعية، وتضمن في صورها الشعرية مفهوماً جذرياً عن الهوية التي تعقد الفنية بالموضوعية وخصائص المجتمع. من الآن فصاعداً تبذل الدراسة الحالية جهدها في الكشف عن علامات مكررة تخص مدينتي القدس وحيفا قائمة على مكانتهما اللغوية والدلالية في جلّ مجموعاته الشعرية ليتحقق به الوقوف على دلالات وصور يهدف إليها الشاعر من خلال توظيف المدينتين توظيفاً لافت العناية.

٤. مكانة القدس وحيفا في مجموعاته الشعرية

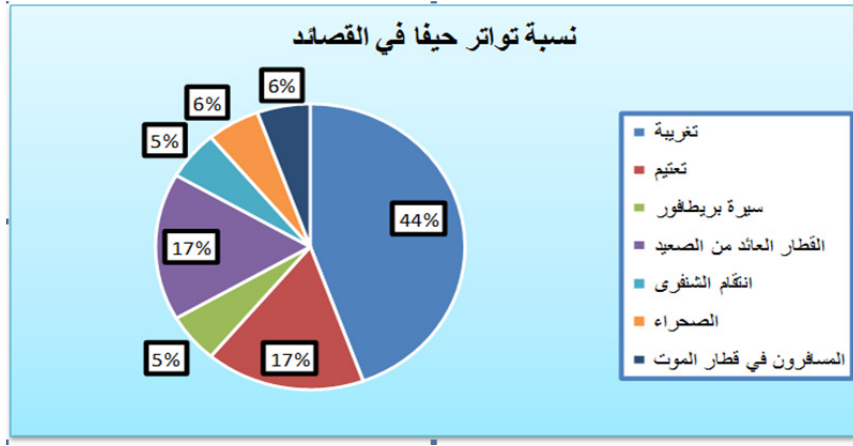
أما القدس في شعر سميح القاسم فكان موقفها في محط القيمة والاعتبار؛ لأنّ الشاعر قد خصّ بذلك ثلاث قصائد وهي "زنايق لمزهرة فيروز" و"أخذة الأميرة ييوس" و"فسيفساء

على قبة الصخرة" وتطرق إليها من خلال التذكير بوقائع تاريخية تعرّض لها الشعب الفلسطيني وكشف فيها عن أنشطة الاحتلال الصهيونيّ ودور المقاتلين في إطلاق سراحها. من جهة أخرى لام الشعب الفلسطينيّ لقلة العناية بظروفها وعنّف الحكّام العرب للتغافل عنها. قبل الولوج في الجانب الدلاليّ عن استدعاء هذه المدينة في شعر سميح القاسم يحقّ أن نخطو خطوةً أولى إلى إضاءة مدى ألفاظها المكرّرة في جميع مجموعاته الشعرية لتنتبّت منذ البداية من دورها المثير وحضورها اللامع في قصائد الشاعر من البدء إلى النهاية:



وفقاً للإحصائية الشاملة التي صدرت عن وظيفة القدس في الرسم الأعلى، يتّضح أنّ سميح القاسم أتى بلفظة "القدس" أو "يوس" في جميع القصائد أربع وخمسين مرّة بحيث إنّ قصيدة «أخذة أميرة البيوس» أشغلت بينها مكانةً أولى بالنسبة للقصائد الأخرى؛ لأنّه يجعل مواضيعها في بيئة القدس ويصف فيها الشؤون الحسيّة وغير الحسيّة من حدائق المدينة، وأطفالها، وعشاقها إلى رغباتها وأشواقها وصفاً رمزياً، ولكن ليس هذا التكرار المثير لمدينة القدس بمعزل عن محور أساسيّ يغلب على نطاقها الدلاليّ وهو محور الحزن، والمأساة، والبواعث التي تسرع إلى اضمحلالها وتحقّق دلالات متشابكة تلقي ظلالها على معظم أوصاف المدينة وإن تشاهد في ثناياها بعض مساعٍ ومحاولات يطالب بها الشاعر من المدينة وأبنائها على تسريحها.

إنّ تكرار لفظة حيفا في أعماله الشعرية الكاملة يلعب كمثلها دوراً لافت العناية في رسم دلالات الشاعر وصوره الشعرية كما تدلّ الإحصائية التالية على أهميتها من جهة النسبة:



لقد استُخدمت مدينة حيفا في شعر سميح القاسم بتواتر يبلغ عدده ثماني عشرة مرّة يجلو بينها نصيب قصيدة «تغريبية» ثماني مرّات، وقصيدي «تعقيم» و«القطار العائد من الصعيد» كليهما ثلاث مرّات، وقصائد «سيرة بريطافور» و«انتقام الشنفرى» و«الصحراء» و«المسافرون في قطار الموت» مرّة واحدة. كما يبدو أنّ تكرار مفردة حيفا في مجموعات سميح القاسم الشعرية الكاملة لا يبلغ مستوى العناية التي شاهدناها بمدينة القدس، بيد أنّ دلالاتها المتسعة تعوّض عن الجانب الكميّ وتزيد من قيمتها المعرفية. يعود مرّد هذه القيمة إلى رحابة صور فنية يرسمها الشاعر حيال هذه المدينة، فيعالجها بأساليب مختلفة تضمن غاية واحدة وهي تقديم حلول مناسبة على إنقاذ المدينة من الملابس المأساوية وتحقيق الثورة التي تبتني على الحوافز الاشتراكية. يبدو أنّ سميح القاسم لم يقيم بتكرار رتيب في استخدام مدينة حيفا في جميع قصائده على قدر ما استخدمها في قصيدة «تغريبية»؛ فهي قصيدة درامية قدّمها الشاعر إلى الشاعر الفلسطيني العملاق محمود درويش أثناء خروجه من فلسطين وأكثرث فيها بأحداث مدينة حيفا إلى جانب مدن العالم ويقوم العلاقة بينها وبين هذه المدينة أيضاً.

٥. القدس وحيفا عند سميح القاسم

هنا للمزيد من معرفة دور مدينتي القدس وحيفا أكثر من دور كميّ سبق في قصائده، لا بدّ من الاهتمام بمؤشّرات ووظائف دلالية تربط بينهما ربطاً وثيقاً كما يمكن تصنيفها فيما يلي:

١.٥ مشهد مأساة الأطفال

تعدّ القدس في شعر سميح القاسم مدينةً زاحرة بدور الأبناء والأطفال اليتامى في بناء أحداثها؛ فيضفي عليهم الشاعر بعداً عالمياً مفعماً بالقيم الإنسانيّة المنشودة؛ فحينما يستهدف الأطفال يتجاوز الحدود إلى الحوافز الإنسانيّة لتحقيق هدفين؛ بدايةً ليفجع قلب العالم بإصابة الأطفال الأبرياء في المعارك ولاسيّما إن كانوا من اليتامى الذين نصيبهم من الحرب ضياع الوحدة وانعدام الحماية، ثمّ ليومئ إلى قسوة الممارسة العنيفة للكيان الصهيونيّ الذي لا يرحم أحداً من الأبرياء حتّى الأطفال اليتامى؛ فيطلب الانتقام الذي لا يخصّ الأطفال فحسب بل يضمّ الإشارة إلى من يرافقهم في كثيرة إصابتهم وتذوق الظلم والآلام كالثكالي والأيامى؛ لأنّ هؤلاء الأشخاص أكثر إصابة وتألماً من الآخرين كما يقول:

يا إله الإنتقام! / يا إله الانتقام أظهر.. وُرِدَ الحَيْلَاء! / رُدَّ مَنْ يَذْبَحُ فِي القَدْسِ اليتامى /
وَالثَّكَالِي وَالْأَيَامَى .. / رُدَّ مَنْ يَظْلِمُ مِيرَاتِك / مَنْ يَصْلِبُ فِي القَدْسِ السَّلَامَا
(القاسم، ١٩٨٧، ج١: ١٩٧ و١٩٦)

هنا أصبحت القدس مجزرة للأطفال وأندادهم المصابين بخسائر جسيمة، فيعمد الشاعر في حنايا توجيه النظرة إلى أوضاع اليتامى والثكالي والأيامى إلى استدعاء القدس من خلال صور بصرية مزوجة يسعى الشاعر إلى تصويرها وبثّ مسحات من روحه وطلبه لإعادة الظروف السابقة في القدس بدلاً من تشتيت المشاهد المفجعة فيها كما هي، تعني هذه الطريقة أنّ «هذه الصور ليست مشهدية بل هي صور مركبة ملتحمة تنسج مشاهدتها بإحكام يستغرق فيها الشاعر الكثير من الجهد في تصويرها وبثّ روحه وملكته الشعريّة التصويرية فيها لفقد قدرته على خزن المشاهد المصوّرة وعلى بناء أحداثها» (السامرائي، ٢٠١٤: ٥). يستعين الشاعر بالميثولوجيا الإغريقيّة وبطلها "أريز"^(١) منذ بداية النصّ ويطلب بالتعجيل في تحقيق

المطلوب قبل تصويره بحيث كأنه خاب أمله من مساعدة أبنائه ويستعين بالأساطير؛ فيناديه ثم يعرض صورة ظلم وقهر لحق باليتامي والثكالي والأيامي في مدينة القدس عبر توظيفه أفعال مضارع تدلّ على مدى تجدد هذه الجريمة على غرار "يذبح، ويظلم، ويصلب". علاوة على استدعاء الشخصية الأسطورية على مدار مدينة القدس، يحتفي الشاعر في سطر «مَنْ يَصْلِبُ فِي الْقُدْسِ السَّلَامَا» بنوع المعاناة والضغط التي لحقت بالمسيح (ع) تمثيلاً لقمة الكوارث التي يذوقها الأجيال الفلسطينيين مثلها في مدينة القدس.

فضلاً عن نظرة سوداوية يقدمها الشاعر من المدينة في هذه الفقرة، يحظى النصّ في المواصلة بكثرة توظيف التراكيب الدالة على تفاقم الحزن والألم بلسان البنت، ولكن بالتمكث عند مرحلة تقديم المناخ الشامل من الصورة المؤلمة دون الاحتياز لحده، وذلك أنه يقصد بهذه الخطوة مجرد إثبات الصور في ذاكرة المواطن الفلسطيني خاصة والعربي على الإطلاق ليدلّ على ما يفعله العدو الصهيوني من الأعمال البشعة، غير أنّ الحزن المعتبر في ذاكرة الشاعر نصيب لا مناص منه لأبناء القدس ولا يريد الشاعر الهرب منه إلى موقف نشيط آخر؛ فما زال يلحّ على وضع كاميراه على أجواء معتمة للمدينة وأبنائها؛ فيقول:

رَأَيْتُ بِنْتَ عَمِّكَ / فِي طَاقَةِ حَزِينِهِ / تَبُوحُ لِلْمَدِينَةِ / بِهَمِّهَا وَوَهْمِكَ / رَأَيْتُ فِي الشُّوَارِعِ /
كِبَالاً مِنَ الْعُيُونِ / وَإِخْوَةً يَبْكُونَ / وَأَلْفَ طِفْلِ ضَائِعٍ (القاسم، ١٩٨٧، ج: ١: ٢٠٧)

إنّ الصورة الحزينة التي يقدمها الشاعر من أبناء القدس، صورة بصريّة تنتهي إلى الشوارع ومن يحتفلون إليها كما يرد الشعراء المعاصرون على تحقيق مثل هذه الصور معتمدين على ما يقع في الشوارع؛ فصورة الشوارع تحمل وصفاً لا يغضّ الطرف عن أدقّها وأجلاها (عبيدات، ١٩٨٧: ٦٦). تتوقّف هذه الفقرة على سرد البنت ما وقع في شوارع القدس بفعل "رأيت" البصري وهو لم يُقل (حلمت) أو (رأيت كابوساً) بل أحال رؤية هذا المشهد إلى الواقع المحسوس بكاميرا ذاتية تلج في تصوير عمق الأحداث المتعلقة بماضٍ مشحون بالهموم والأحزان وليست خيالية بل تفعم بالحقيقة واليقين. هذا وتبلغ خيبة الأمل في هذا المقطع نهايتها حينما يأتي الشاعر بالسطر الأخير مخصّصاً فيه ضياع المدينة بطفل يصنع مستقبل القدس العربيّة، أي ضياع طفل يشبه موقفه على سبيل ما لحق بيوسف (ع)، مع الفارق في

موازنة القدس وحيفا في شعر سميح القاسم ... (حامد بورحشمتي و كبرى روشنفكر) ٥٣

أنّ هذه الكارثة أدّت إلى ضياع ألف طفل وفي النهاية إلى تدمير القدس بالكامل؛ لأنّ هولاء الأجيال بمثابة حصن محافظ على بقاء القدس وضمودها؛ فحينما تمّ تدمير الحصن فلن يبقى أثر من المدينة أيضاً.

يربط سميح القاسم مدينة حيفا بقضايا الأطفال أيضاً ولاسيّما عندما يريد أن يصوّر المناخ الشامل لهذه المدينة مفعماً بالملابسات الحربية التي لم تثمر لها حصيلةً دون وقوع الخرائب والدمار؛ فيميل الشاعر إلى إجلاء الوضع المأساويّ المهيم عليها وعلى وجه الخصوص ما يرتبط بأبنائها، وفي الوقت نفسه يحاول أن يستنكر سياسة الاحتلال وممارساته العنيفة ويقول:

وَلَمَّا زَعَقْتُ صَقَّارَةَ الْإِنذَارِ وَتَوَحَّحْتُ / إِذَانًا بِالْغَارَةِ النَّازِيَةِ الْمَسَائِيَّةِ / صَدَّرْتُ أَوْامِرَ الْجِنْرَالِ
السِّيرِ جُونِ هَارْوَارِدِ بِتَشْ / وَأَنْطَلَقْتُ رَشَاشَاتٍ سَتِينِغْنَ وَتُومِيغْنَ / لِحِظْرِ التَّحْوُلِ وَحِظْرِ
السَّلَامِ.. / مَعَ رَعَشَاتِ أَزْهَارِ الْبَرْقُوقِ الْبَرْيَّةِ / كَانَتْ طَيَّارَةَ الْوَرَقِ عَائِمَةً فِي أَثِيرِ
السَّاحِلِ الْغَرْبِيِّ / أَوْ لَعَلَّهُ بِالْوَنِّ بَرْتَقَالِيٍّ / يُنْفِقُهُ نَحْوَ اللَّهِ، طُفْلًا مِنْ مَدِينَةٍ اسْمُهَا حَيْفَا
(القاسم، ١٩٩٣، ج ٤: ١٧٣)

هنا يحاول الشاعر إلقاء الضوء على حالة الدمار والخرائب في مدينة حيفا عن طريق التعبير عن ظروف تحكم عليها وتؤدي إلى الخوف والقلق في أبناء فلسطين وعلى الخصوص صغارها. يوجّه الشاعر عنايته إلى بواعث التحذير الصوتي كصقارة الإنذار التي تساهم جداً في معرفة الدلالة الصارخة من النصّ، وهذه الطريقة لها دور كبير في معرفة دلالة النصّ. إنّ هذا الاهتمام بالعلاقة بين الصوت والدلالة بمنزلة القيام بالعلاقة بين الدالّ والمدلول (المسدي، ١٩٨٣: ٥٣). يجسّد الشاعر هذه العلاقة بضجّات عنيفة تتجلّى في تراكيب كـ "زعقت صقارة الإنذار"، و"أوامر الجنرال السيرجون"، و"انطلقت رشاشات ستينغن وتوميغن"، كلّها وقعت في مدينة حيفا وتنصّ على قمة الاشتباك والعنف بجانب براءة يرسمها لطفل من مدينة حيفا، يلعب حينئذ بطائرة ورق. يعرض الشاعر نتيجة هذه الغارة النازية جسمية؛ فتؤدي إلى "رعشات أزهار البرقوق البرية" وسعة الجلبة والفوضى في المدينة. تُرى في السطر الأخير صورة استعطافية تسدّد إلى إثارة أحاسيس القارئ أثناء عرض هذا الدمار في قول «كانت طائرة الورق عائمة في أثير الساحل الغربيّ أو لعلّه بالون برتقاليّ، ينفقه نحو الله،

طفل من مدينة اسمها حيفا»، لأنّ الملابس الحرجة في حيفا على الرغم من تفاقمها شيئاً فشيئاً، غير أنّ الحوافز الضئيلة ما زالت تسطع في وجود طفل من هذه المدينة وتجعله يبتعد عن ظروف الحرب ويشتغل بصنع طائرة ورقية ليوّجهها إلى الله ويستعين به، كأنّ الشاعر يقصد بهذه اللغة أن يدلّ على قدرة أجيال هذه المدينة وعلى أنّ الأمل ما برح يحيا في ضمير أبناء حيفا من الصغار ناهيك عن كبارها المناضلين المشاركين في الحرب مباشرة.

٢.٥ هاجسة الأصالة والهوية

حينما يقصد سميح القاسم أن يظهر أصالة مدينة القدس وامتدادها تاريخياً، يستخدمها باسم القدس؛ فهي من أقدم المدن على مدى التاريخ، ويناديها أحياناً ببيوس^(٢) كما يقوم في فاتحة قصيدة «سيفساء على قبة الصخرة» بوضع مفردة "بيوس" خاصة بين علامتي التنصيص ليشير إلى أصلتها العريقة ويتخلّى عن رتبة لفظة القدس التي يستخدمها مراراً؛ فيحقّق هذه الغاية بطريقة حوار يشمل التساؤل والإجابة بينه وبين المدينة:

- مَا اسْمُكَ يَا عَرُوسُ؟ / - نَسَيْتِنِي؟ / «بِيُوس»! / لَيْلٌ عَلَى الْقُبَابِ / مِعْذَنَةٌ سَادِرَةٌ فِي

الدَّهْرِ / وَامْرَأَةٌ بِالْبَابِ (القاسم، ١٩٩٣، ج ٣: ٢٠٩)

يعرب الشاعر في الفقرة الأولى من هذه القصيدة عن غاية انتباهه إلى أصالة مدينة القدس؛ فيستدعيها بـ "بيوس" ثمّ يربطها بالعروس ويجمعهما في تعبير واحد^(٣). هنا يحاول الشاعر أن يقرب مدينة القدس من نفسه ويزيد بوصفها بالعروس من بصمات الجمال فيها منذ بداية النصّ، لكنّها تقوم بتعريف هويّتها الجديدة بشكل آخر. يخلق الشاعر صورة استعارية من المدينة ويجعلها في مقام التعريف بنفسها؛ غير أنّها تعتبر وجودها وعاء يشمل جميع الحالات الذهنية كصورة ليل على القباب ومعدنة سادرة في الدهر وامرأة بالباب، بوصفها صور ذهنية تقع في وعاء مدينة القدس وتعبّر عن معالم اندثار ودمار واسع فيها، ولاسيّما حدث ذلك عندما ابتعد الشاعر عن هذه المدينة ويواجهها في مقام النكران أو النسيان (نَسَيْتِنِي؟) ليدلّ على تأثير ما فعله الاحتلال في طمس آثار المدينة ونسيانها في ذاكرة الشعب الفلسطيني.

موازنة القدس وحيفا في شعر سميح القاسم ... (حامد بورحشمي و كبرى روشنفكر) ٥٥

صورة القدس في شعر سميح القاسم شجينة ومثقلة بالشقاوة والأحزان، فمنذ احتلالها لحقت مصائب جمّة بالأبناء المشردّين خاصّة، حيث بلغت الأزمة والفوضى حيالهم مستوى عالياً جعل الشاعر يخصّص بعض مواضيعه عن تنبيه الشعب الفلسطيني إلى عراقتها وأصلها العتيق. على سبيل المثال يقوم الشاعر في فاتحة قصيدة "زنابق لمزهرية فيروز" من خلال إضاءة المسألة في مدينة القدس برسم وجه بنت تحمل المزهريّة بنظرة شقيّة تعسة من القدس العتيقة ويناديها قائلاً:

- مِنْ أَيْنَ يَا صَدِيقَةَ / حَمَلَتِ الْمَزْهَرِيَّةَ / وَالنَّظْرَةَ الشَّقِيَّةَ / مِنْ الْقُدْسِ الْعَتِيقَةِ
(القاسم، ١٩٨٧، ج ١: ٢٠٦)

من الملاحظ أنّ سميح القاسم في هذه الفقرة يقوم لإلقاء الضوء على مشاهد المدينة بعد نهبها، بالتوقّف عند صورة بنت متّصّفة بمعظم الانفعالات والتأثيرات، فيعرب عن عجبه من تواجد المزهريّة في مدينة القدس - ولو كانت عتيقةً قديمةً - بعدما وضع عليها الاستعمار يده، فكأنّه لا تنبت فيها الأزهار ولا تزهّر. ينوي سميح القاسم بهذا التعبير إعادة الأزهار والسعادة والفرح في نظرة الأطفال إلى هذه المدينة، كما يتبيّن أنّ الشاعر يسرد أزمة الحدث في القدس بالتجاوب مع صديقة تعبّر عن موقفها ورؤيتها لما يتمّ عرضه في النصّ عن طريق حوار خالص (Pure dialogue). يعتبره ميخائيل باختين (Mikhail Bakhtin) من أنماط البوليفونية (Polyphony) ويزيد من أهمّيته من حيث أنّه «بإمكان الكاتب ألاّ يحدّد موقفه على صعيد اللغة وأنّه يستطيع أن ينقل نواياه من نسق لغوي إلى نسق لغوي آخر» (باختين، ١٩٨٧: ٨٣). هنا يريد الشاعر أن يزيل سلطته على النصّ منذ فاتحة القصيدة بتنويع وجهة النظر الأخرى في فكرة واحدة يتمّ علاجها في الحوار الخارجي؛ فينصرف عن معالجة أزمة القدس مباشرة بلغته بل يعكف على حثّ الشخصية المشاركة في الحدث (البنت) على الإجابة عن سؤاله المستهدف؛ إذ تكون صيغة الاستفهام مع أسلوب النداء من آليات الحوار لإثارة الشخصية وتحفيزها على الدخول في صلب الموضوع وهنا يستفيد الشاعر كلنا الآلتين وصولاً إلى إجابة يتوقّعها ويربطها بالمكان؛ إذ لو لم يكن هكذا، لما استخدم استفهام «من أين» ولما أعدق على البنت ميزة حمل المزهريّة والنظرة الشقية بل استخدم هذا التعبير

عن قصد ليصل إلى إجابة مطلوبة تصدر من لسان الشخصية الدخيلة وهي «من القدس العتيقة» التي تتناسق مع ملفوظ الشاعر وتحافظ على حرفيته.

قد يتوجّه الشاعر في عرض صور من مدينة حيفا بهذا الصدد إلى ملامح مناهضة لما تنبغي معرفته كمدينة فلسطينية عتيقة كما تقدّم بشأن القدس؛ فيسلب منها العراقة ويصفها ريبية للاحتلال الصهيوني. تصبح مدينة حيفا مزيفة ناجحة عن الظروف الحرجة، فيعتمد الشاعر في مطلع قصيدة توسم بـ «تعتيم»، على استكشاف بواعث تسببت ببناء مدينة حيفا التي فقدت أصالتها ثم حوّلتها إلى مدينة نشأت وترعرعت في مخالب الاستعمار:

فِي صَخْرَةِ الْجِرَانِيَتِ اللَّيْلِيَّةِ الْهَائِلَةِ / حَفَرُوا مَدِينَةً.. وَأَسْمَوْهَا «حَيْفَا» / فِي جَوْفِ صَخْرَتِهَا /
تَرْتَعِدُ حَيْفَا كِيوناتان^(٤) / وَمُتَمَارِسُ رُجْعِهَا كَالْعَادَةِ السَّرِيَّةِ / الضُّوءُ الْوَحِيدُ السَّانِحُ / هُوَ الْبَرَقُ
الَّذِي تُشْعَلُهُ فِي كُهُوفِ الرُّوحِ / صَقَّارَةُ الْإِنْدَارِ الْوَحْشِيَّةِ / غَيْرَ أَنَّ حَيْفَا لَا تَرَى حَقِيقَتَهَا تَحْتَ
سَيْفِ الضُّوءِ (القاسم، ١٩٩٣، ج ٢: ٢٦٦ و٢٦٥)

يبدو في هذا المقطع أنّ الشاعر يعرب عن استيائه من مدينة حيفا ويبلغ مدى كراهيته لها مبلغاً يجعلها مدينة مختلقة؛ فحفر الصهاينة مدينة في صخرة الجرانيت الليلية وسمّوها بحيفا حسب تعبيره، كأنّها لم تكن منذ البدء مدينة فلسطينية لما لحق بها من تحوّل ومهانة مفرطة. يُرى منذ بداية السطر أنّ الشاعر يرفض أصالة مدينة حيفا ويظهر بطلانها بتحديد عبارة مكتصّة بالنفور والاشتمزاز كجملة «في صخرة الجرانيت الليلية الهائلة حفروا مدينة» التي تضمن الرموز التقليدية في تشكيل الصورة الشعرية؛ فتدلّ على أنّ حيفا أخذت قساوة القلب من صخرة الجرانيت ثمّ السواد من الليلة. لم يمنح الشاعر لصخرة الجرانيت صفة "المظلمة والسوداء والقائمة و..." بل يمنح إلى صفة "الليلية" التي تزيد من ميسم السواد، ثمّ يغدق عليها صفة (الهائلة) ليزيد من تشويه الصخرة. على الرغم من أنّ حيفا نشأت في جوف صخرة صلبة وليالية هائلة، ترتعد كيوناتان ننتياهو (Yonatan Netanyahu) ولا ترى حقيقتها التي تنجم عن أصالتها الفلسطينية. في هذه الصورة يكسب الشاعر لمدينة حيفا شخصية بشرية ضعيفة تعجز عن معرفة حقيقتها وتقع تحت سيف ضوء يسلب منه الرؤية الذاتية ناهيك عن رؤيته الوثيقة للعالم الخارجي. يخلق الشاعر في مركّب «سيف الضوء» نوعاً من

موازنة القدس وحيفا في شعر سميح القاسم ... (حامد بورحشمي و كبرى روشنفكر) ٥٧

الاشتباك الحواسي^(٥) (Synesthesia) بين حاسّتي اللمس والبصر بإضافة "السيف" إلى "الضوء". إنّ التراسل بين اللمسيّ والمرئيّ يخصّ الأشياء الماديّة ويرتبط بمواقف خائبة في أفق انتظار القارئ عادة (نجفى إيوكي، ١٤٣٧: ٦٠)، وهنا ينزاح الشاعر عن النسقية التقليديّة إلى علاقة مزدوجة بين اللمسيّ والمرئيّ ليبيدي استحالة معرفة حقيقة حيفا التي تبدو مرئيّة بالضوء ولملموسة بالسيف.

٣.٥ أزمة التقصير واللامبالاة

على الرغم من أنّ سميح القاسم يميل إلى رسم مناخ دراميّ شحّين لمدينة القدس وأبنائها مراراً، ويبادر توسعة دلالات الحزن والأسى فيها، بيد أنّه قد يغيّر اتجاهه نحوها ويراها مدينة مُنيت بعلامات التواني والفتور في الحفاظ على قيمها بحيث تحتاج إلى التكاتف والتعاقد على إنقاذها من الأزمة. يصوّر الشاعر في فقرة من قصيدة "زنايق لمزهرية فيروز"، زنبقةً حزينة قد دُبحّت بجرائم الاحتلال صارخةً بمدينة القدس لتنبئها إلى التقصير في الحفاظ عليها:

زَنْبِقَةٌ حَزِينَةٌ / مِنْ دَمِ بِنْتِ عَمِّ / وَحَدَّثُهَا مَذْبُوحَةً / فِي طَاقَةِ مَفْتُوحَةٍ / تَصِيحُ بِالْمَدِينَةِ /
فُوَيْ لَابْنِ عَمِّي !! (القاسم، ١٩٨٧، ج ١: ٢٠٩ و ٢٠٨)

هنا يعمد الشاعر إلى إظهار مدى همجيّة الاحتلال في مدينة القدس ويعرب عن استيائه من تغافل هذه المدينة بحيث إنّها تشبه من يستحقّ الصياح والتحذير، هادفاً إلى مبنغي إثارة المدينة الغاطسة في النوم مع أبنائها؛ فما يهّمّ القارئ بهذا الصدد هو تركيز الشاعر على اختيار ألفاظ مكملّة مثيرة تساهم في تحقيق بوارق الأمل في خلاص المدينة كتوسّله بالزنبقة الحزينة التي تدلّ على ملامح البراءة والرقة، ولكن يربطها الشاعر بدم بنت العمّ ليزيد من شدّة الكوارث والإساءة إليها. لم يكتفِ الشاعر بهذا الوصف بل يُكثر من المبالغة في الاستطراد في إنارة معاناة الزنبقة ليعبّر عمّا يراه مباشرة فيقول "وجدتها مذبوحه" / في طاقة مفتوحة" ليشعر القارئ بأنّ الجرائم التي يقترفها الصهاينة، لا تختفي عن العيون بل واضحة مكشوفة للعيان. في مواصلة الفقرة ينزاح كلام الشاعر عن العادة في إظهار حالة الزنبقة إلى أسلوب التباين أو التقابل الذي يُعتبر من مظاهر الانسجام في النصّ؛ فيتمّ فيه تحديد العلاقات المتنافرة

والمتناقضة على الوصول إلى زوايا النصّ الفكرية والجمالية (مصطفى، ٢٠٠٢: ٣٣٧). إنّ الشاعر للمبالغة في إضاءة حالة الزنبقة الحزينة يعالج نوعاً من أسلوب التباين؛ لأنّ اعتبار الصيحة قبل الذبح مقبول لدى العقل، ولكن تقدم الذبح عليها بعيد عن العقل السليم. إنّما الشاعر يقصد بهذا الانزياح الدلاليّ أن يطلب مدى الصمود والمقاومة التي تنتهي إلى تحرير القدس بحيث إنّ هذا الصمود يستمرّ في طريق المبادئ العليا حتّى يلفظ فيها الفلسطيني أنفاسه الأخيرة، لكنّ المطلوب كان غير متاح من أجل انغماس المدينة في النعاس والتغافل بحيث إنّها لا تبالي بما يحدث حولها.

كانت حيفا في شعر سميح القاسم مدينة تتوجّه إلى المدن المعادية للشعب الفلسطيني في العالم؛ فيسعى الشاعر أن يعبر حدودها كثيراً ويعالج جوانب سلبية مؤامرة يبعدها عن الوحدة القومية. لقد أصبح احتلال هذه المدينة يسوق الشاعر إلى توسعة علاقاتها مع المدن الأخرى التي تتبّع نهجاً معادياً لفلسطين، فجعلت هذه العلاقة الشاعر الفلسطيني يعتبر الوحدة القومية لمدينة فلسطين في شعره على خارج حدودها أيضاً (روشنفكر والآخرين، ١٣٩٠: ٥١). يعرب سميح القاسم في قصيدته موسومة بـ "تغريبة" عن حبه لصديقه محمود درويش وما زال يدعو إلى البقاء في أرضه دون اللجوء إلى مدن أخرى؛ فحينئذ يعرب عن اشمئزازه من مدينة لندن التي باتت متّجهة إلى حيفا ويقول:

لِللندنِ وَجْهَانِ / وَجْهٌ لِحيفا / وَنَحْنُ رُفِيقَانِ / حَصْماً وَإِلْفاً .. / يُؤرِّخُنَا الحُبُّ وَالْموتُ / فِي دَفْتَرِ الأَرْضِ (القاسم، ١٩٩٣، ج ٢: ٦٨٧)

كما يبدو في الفقرة العليا خاب أمل الشاعر من مدينة حيفا بالكامل ويفكر في إنقاذ صديقه بدلاً من العثور على حلول لتخليص المدينة من الظروف الحرجة. لقد اتّخذ الشاعر في هذه الفقرة للندن وجهين؛ أحدهما لمدينة حيفا بحيث إنّ منتصفها من جهة النهب والاحتلال ينتمي إلى البلدان الأخرى؛ فيندد الشاعر بإنجلترا لتعاونها مع الكيان الصهيونيّ في إقامة كيانه في مدينة حيفا. هذا العمل يؤثّر على نظرة الشاعر إلى مدينة حيفا ويؤمّله إلى موقف التردّد والارتياب من صدق انتمائها إلى فلسطين. هنا يتعرّض القارئ لنوعين من المكان وأحدهما حيفا هو المكان المعادي الذي أخضع لوطأة سلطة الغير يعني الانتداب البريطاني في المكان

المعادي الآخر (لندن) بحيث إنّ السارد يعترف بهذه السلطة، والثاني هو المكان الأليف الذي ينحدر أصله منه وهو الأرض. يعامل الشاعر مدينة حيفا بوصفها مدينةً اتخذت وجوهاً مليئة بتناقضات العالم في مجال الأخذ بأصالتها العربية؛ فيدعو الشاعر صديقه (محمود درويش) إلى ترك لندن واختيار أرضه للبقاء والعيش؛ لأنّ حبّ الأرض والموت من أجلها ينتهيان إلى الحمية والانتماء، ويعدّان ضرورة حياة واستيطان، ولا الهرب إلى مدينة لندن غير الموثوق بها التي يميل وجه منها إلى حيفا التي تقع الآن تحت سيطرة الكيان الصهيوني واحتلاله.

٦. النتائج

١. يدلّ الجانب الوظيفي في استخدام لفظة هاتين المدينتين في جميع مجموعاته الشعرية الكاملة على تفوّق معدّل تكرار لفظة القدس على حيفا، في حين يبلغ مدى تكرار لفظة حيفا نصفها على التقريب وهذا التفوّق يعود إلى كثرة استهداف القدس في الشؤون الإنسانية والاجتماعية والتاريخية ولاسيّما مشاركتها الحيّة في تحقيق مظاهر المقاومة التي يدلّ عليها معظم نماذج الشاعر.
٢. تركز مدينتا القدس وحيفا في شعر سميح القاسم تحت وطأة الأحداث المؤلمة بصبغة موضوعية ترافقها الأوصاف الشعرية أيضاً، مع الفارق في أنّ الشاعر ينظر إلى القدس من الداخل ويركّز فيها على مضاعفات الاحتلال التي تتجلّى في سكّانها الأبرياء، في حين يتمّ تركيز الشاعر حيال مدينة حيفا على إنارة بواعث الأزمة والكشف عن الدواعي التي أدّت إلى وقوعها.
٣. لقد وصل البحث بعد رصده ملاحظات دلاليّة في موازنة مدينتي القدس وحيفا في شعر سميح القاسم إلى ثلاثة مواضيع مشتركة يمكن جمعها في مشهد مأساة الأطفال، وهاجسة الأصالة والهويّة، وأزمة التقصير واللامبالاة بشأن الأحداث الداخليّة.
٤. تمتاز دلالة مدينتي القدس وحيفا في شعر سميح القاسم بعلاقتها المشتركة مع مأساة أطفالهما الأكثر إصابة بالدمار والخسارة، ولكن يلج الشاعر أثناء تقديم قضية أبناء القدس في عمق الأحداث مباشرة عبر التركيز على مشاهد إراقة دمائهم والقضاء عليهم

في الشوارع، في المقابل يمتاز الجانب الإنساني للأبناء في مدينة حيفا بإضاءة رؤيا الأطفال الذين يتعدون عن الفوضى ومواجهتهم لقنابل الصهاينة بالألعاب الصبائية والتوسّل إلى الله.

٥. قد يقتنص الشاعر من القدس وحيفا دلالات زمنية عاكفة على أزمة الأصالة والهوية معبراً عن مفارقة دلالية في إعطاء الأصالة لبعضهما وسلبها عن الآخر، فيعامل مدينة القدس بوصفها مدينة عريقة ذات ملامح جميلة قد تغيّرت الآن من حيث الظاهر، ولكن لم يُطمس أساسها؛ من ثمّ يناديها الشاعر ويقوم معها الحوار الخارجي ليحافظ على علاقته معها وانتمائه إليها.

٦. هذا وقد كانت مدينة حيفا في شعر سميح القاسم مدينة مختلقة تخلو من أصالة عائدة إلى الأرض الفلسطينية بحيث كأنّها لم تكن عنده منذ البدء منحدرّة من حدودها ومتعلّقة بشعبها، فقد يعزو إليها أوصافاً سلبية أخذتها بعد احتلالها، وعندئذ ينمّ عن دور الكيان الصهيوني في إضاعة هويّتها وتطبيق عمليّة تهويدها.

٧. قد تؤدّي موازنة القدس وحيفا في شعر سميح القاسم إلى أزمة التقصير واللامبالاة، تعني مرحلة تقابله معهما في صورة حيّة وإعطائهما دلالة التنبيه والتحذير من سوء التصرف والعمل، فيحاول تنبيه القدس بالصياح؛ فهو ما يزال يأمل في إنقاذها واستعادتها إلى أرضها، ولكن ينظر إلى حيفا كمدينة متوجّهة إلى الدول المعادية لفلسطين، فهو بخلاف القدس لا يأمل في إنقاذها بتاتاً.

الهوامش

١. يلقّب بإله الدمار والانتقام في تأريخ الملحمة اليونانية لعكوفه على المعركة والأخذ بالثأر (كورتل، ١٤٣٠: ١٣٨).

٢. إنّ ييوس اسم ثانٍ يُطلق على مدينة القدس / شالم / أوروسالم، وهي من إحدى المدن الكنعانية التي ثبت اسمها في التأريخ وكذلك في التوراة عدّة مرّات (هيئة الموسوعة الفلسطينية، ١٩٩٠، ج٦: ٧٩٧).

موازنة القدس وحيفا في شعر سميح القاسم ... (حامد بورحشمي و كبرى روشنفر) ٦١

٣. يشبه اجتماع ييوس والعروس في تعبير الشاعر ما عبّر عنه "عبد القادر العزة" في الشطر الأول من بيته «وَأَنَا (يَبُوسُ) أَنَا الْعُرُوسُ/ وَبِنْتُ مَنْ حَطَّ الْحَضَارَةَ (العزة، ١٩٨٩: ٣٦) على سبيل التناص. يغيّر سميح القاسم بنية النصّ الغائب الرئيسة ويعدّلها بوضع السؤال لها وندائها وتقلّم العروس وتأخير ييوس في سياق جديد، ولكن يجمع كلاهما بين "العروس" و"يوس" في شطر واحد ويدعان القدس تعبّر عن نفسها.
٤. أحد الضباط الكبار لقوات الدفاع الإسرائيلية وهو شقيق بنيامين نتنياهو.
٥. تراسل الحواسّ أو الحسن المتزامن.

المصادر والمراجع

١. الكتب

- القرآن الكريم.
- باختين، ميخائيل (١٩٨٧م). الخطاب الروائي، ترجمة محمّد برادة، ط١، القاهرة: دار الفكر للدراسات والنشر والتوزيع.
- رضوان، عبد الله (٢٠١٢م). القدس في الشعر العربي الحديث، عمان: دار الخليج للنشر والتوزيع.
- عبّاس، إحسان (١٩٧٨م). اتجاهات الشعر العربيّ المعاصر، الكويت، المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب.
- العزة، عبد القادر (١٩٨٩م). شمس الصباح والودّ القديم، القدس: منشورات اتحاد الكتاب الفلسطينيين.
- عقّاق، قادة (٢٠٠١م). دلالة المدينة في الخطاب الشعري العربي المعاصر؛ دراسة في إشكاليّة التلقّي الجمالي للمكان، دمشق: اتحاد الكتاب العرب.
- القاسم، سميح (١٩٨٧م). ديوان سميح القاسم، ج١، بيروت: دار العودة.
- (١٩٩٣م). الأعمال الكاملة للشاعر سميح القاسم، ج٢ و٣ و٤ و٦، الكويت: دار السعد الصباح.
- قجّة، محمد (٢٠١٣م). القدس في عيون الشعراء، ط١، قطر: وزارة الثقافة والفنون والتراث.
- كورتل، آرثر (١٤٣٠ق). قاموس أساطير العالم، ترجمة سهى الطريحي، سورية: دار نينوى.
- المسدي، عبد السلام (١٩٨٣م). النقد والحداثة، ط١، بيروت: دار الطليعة.
- هيئة الموسوعة الفلسطينية (١٩٩٠م). الموسوعة الفلسطينية، ط١، ج٦، فلسطين: مكتبة المهتدين.

٢. الرسائل والأطاريح

- عبيدات، زهير محمود سليمان عزام (١٩٨٧م). صورة المدينة في الشعر العربي الحديث، رسالة ماجستير، جامعة اليرموك، الأردن.
- لدادوة، رضا علي محمد (٢٠٠٥م). القدس في الشعر الفلسطيني المعاصر (٢٠٠٤-١٩٦٧)، رسالة ماجستير، إشراف إبراهيم نمر موسى، فلسطين، جامعة بيرزيت.
- مرفقة، إيمان غالب شعبان (٢٠٠٦م). المدينة في شعر سميح القاسم، رسالة ماجستير، فلسطين، جامعة الخليل.
- الوشاحي، ولاء عبد الهادي (٢٠١٤م). الحياة الإجتماعية لفلسطينيين حيفا في ظلّ الإحتلال الإسرائيلي، رسالة ماجستير، جامعة اليرموك، الأردن.

٣. المجالات والمؤتمرات

- بلاوى، رسول ومرضية آباد (١٣٩١ش). «استدعاء المدن في شعر يحيى السماوي»، فصلنامه نقد و ادبيات تطبيقي دانشكده ادبيات وعلوم انساني دانشگاه رازی، س٢، ش٦، صص ١٣٦-١٢١.
- روشنفكر، كبرى؛ مرتضى زارع برمی وحسينعلی قبادی (١٣٩٠ش). «تحليل تطبيقي درون مايههاى مقاومت در اشعار سميح القاسم، حسن حسيني وقيصير امين پور»، فصلنامه پژوهش هاى زبان وادبيات تطبيقي، س٢، ش٤، صص ٧١-٤١.
- وحامد پورحشمي (١٤٣٨ق). «الموتيف الرمزي للقدس فى شعر محمود درويش؛ دراسة إحصائية ودلالية»، فصلية دراسات الأدب المعاصر، ج٨، ع٣١، صص ٨٩-٧٥.
- سالم، أسماء جاد الله (٢٠١٧م). «القدس في شعر (سميح القاسم) من خلال ثلاث قصائد»، مجلة المنارة، جامعة آل البيت في المملكة الأردنية الهاشمية، ج٢٣، ع١، صص ٢٧٨-٢٤٥.
- (٢٠١٨م). «توجهات "قصيدة القدس" في شعر (سميح القاسم): "كتاب القدس" أنموذجاً»، مجلة Apjir - academic platform journal، تركيا، ع١، صص ٩٣-٧٩.
- السامراني، يوسف طارق (٢٠١٤م). «الصور البصرية وتداخلاتها في شعر الأكمة بشارين برد - تطبيقات أسلوبيّة»، كلية الإمام الأعظم رحمه الله، قسم أصول الدين في سامراء، س١٠، ع٣٨، صص ٤٠-١.
- سلطان، طارق فتحي وصهيب حازم لغضنفري (٢٠٠٨م). «القدس في المصادر الجغرافية العربية في العصر العباسي»، مجلة أبحاث كلية التربية الأساسية، جامعة الموصل، العراق، ج٨، ع٤، صص ٢٢٨-٢٠٨.
- السماعنة، محمد حسين عبد الرحيم (٢٠١٨م). «الحنين إلى القدس في الشعر الفلسطيني المعاصر»، مجلة البحث العلمي في الآداب، جامعة عين شمس، مصر، ج٢، ع١٩، صص ٢٨-١.

- موازنة القدس وحيفا في شعر سميح القاسم ... (حامد بورحشمي و كبرى روشنفكر) ٦٣
- فارس، عوني (٢٠١١م). «الدفاع عن حيفا في ذاكرة عباس الحاج صالح (٢٠٠٩-١٩٢٨)»، مجلة حوليات القدس، ١١ع، صص ٥٢-٤٣.
- قاسم، نادر (٢٠١٤م). «القدس في الكتابة الشعرية التناسية عند سميح القاسم»، مجلة أماراباك، الأكاديمية الأمريكية العربية للعلوم والتكنولوجيا، ج٥، ع١٢، صص ٣٦-١٧.
- قوراري، سليمان (٢٠١٨م). «حضور مدينة القدس في فكر الإمام محمد البشير الإبراهيمي تجلياته وآثاره»، مجلة Apjir - Academic Platform Journal of Islamic Research، ج٢، ع٣، صص ٤٤-١.
- مصطفى، منصور (٢٠٠٢م). «بنية التشاكل والتقابل في مقدّمة معلقة عبيد بن الأبرص». الملتقى الوطني الثاني "السيمياء والنصّ الأدبي"، الجزائر: جامعة محمد خيضر، صص ٣٤٤-٣٣٣.
- موسى، إبراهيم (٢٠١١م). «القدس بين نقوش الهوية واشتعال المقاومة في شعر محمود درويش»، مجلة Anaquel de Estudios Árabes، جامعة الكومبولوتينسة - مدريد، ج٢٢، صص ١٨٩-١٧٣.
- نجفي إيوكي، علي (١٤٣٧ق). «تراسل الحواس وأشكاله في شعر عبد المعطي حجازي»، مجلة اللغة العربية وآدابها، س١٢، ع١، صص ٦٩-٤٩.

٤. الجرائد والصحف

- ضميري، هديل (٢٠١٥م). حائط البراق.. إسلامي الملكية فلسطيني الهوية، صحيفة العاصمة، الأربعاء ٢٥ فبراير، العدد التاسع.

References

1. Books

- Holy Quran.
- Bakhtin, M. (1987). The novelistic discourse, translated by Muhammad Barada, 1st Edition, Cairo: Dar Al-Fikr for Studies, Publishing and Distribution. [In Arabic].
- Rezwan, A. (2012). Jerusalem in modern Arabic poetry, Amman: Gulf House for Publishing and Distribution. [In Arabic].
- Abbas, I. (1978). Trends in Contemporary Arabic Poetry, Kuwait, The National Council for Culture, Arts and Letters. [In Arabic].
- Al-Azza, A. G. (1989). Suns of the Morning and Al-Wad Al-Qadeem, Jerusalem: Publications of the Palestinian Writers Union. [In Arabic].
- Aghagh, G. (2001). The significance of the city in contemporary Arab poetic discourse; a study in the problem of aesthetic reception of the place, Damascus: Union of Arab Writers. [In Arabic].

- Al-Qasim, S. (1987). Diwan of Samih al-Qasim, Volume 1, Beirut: Dar al-Awda. [In Arabic].
- (1993). complete works of the poet Samih Al-Qasim, Volume 2, 3, 4 and 6, Kuwait: Dar Al-Saad Al-Sabah. [In Arabic].
- Ghajja, M. (2013). Jerusalem in the eyes of poets, 1st edition, Qatar: Ministry of Culture, Arts and Heritage. [In Arabic].
- Courtel, A. (2009). Dictionary of World Myths, translated by Suha Al-Tarihi, Syria: Nineveh House. [In Arabic].
- Al-Masadi, A. (1983). Criticism and Modernity, 1st Edition, Beirut: Dar Al-Tali`ah. [In Arabic].
- Palestinian Encyclopedia Authority (1990). The Palestinian Encyclopedia, Volume 1, Volume 6, Palestine: Al-Muhtideen Library. [In Arabic].

2. Theses

- Abyat, Z. (1987). The image of the city in modern Arabic poetry, Master's thesis, Yarmouk University, Jordan. [In Arabic].
- Ladado, R. (2005): Jerusalem in Contemporary Palestinian Poetry (2004-1967), Master's Thesis, supervised by Ibrahim Nimr Musa, Palestine, Birzeit University. [In Arabic].
- Margha, I. (2006). The City in the Poetry of Samih Al-Qasim, Master's Thesis, Palestine, Hebron University. [In Arabic].
- Al-Washahi, W. (2014). The Social Life of the Palestinians of Haifa under the Israeli Occupation, Master's Thesis, Yarmouk University, Jordan. [In Arabic].

3. Journals and conferences

- Balawi, R and Abad, M. (2012). "Summoning cities in the poetry of Yahya al-Samawi", Fasnama Criticism and Applied Literature Daneshkdah Literature and Human Sciences Daneshgah Razi, 2(6), 121-136. [In Arabic].
- Roshenfekr, K and Zare Barami, M and Ghobadi, H. A. (2011). "Applied Analysis: Drones May High Resistance Dar Ash'ar Samih Al-Qassem, Hassan Hosseini and Kaiser Aminpur", Journal of Comparative Languages and Literature, 2(4), 41-71. [In Persian].
- Roshenfekr, K and Poorheshmati, H. (1438): "The Symbolic Motif of Jerusalem in the Poetry of Mahmoud Darwish; Statistical and Semantic Study", Contemporary Literature Studies Quarterly, 8(31), 75-89. [In Arabic].

- Salem, A. (2017): "Jerusalem in the Poetry of (Samih Al-Qasim) through Three Poems", Al-Manara Magazine, Al al-Bayt University in the Hashemite Kingdom of Jordan, 23(1), 245-278. [In Arabic].
- (2018): "Trends of the "Quds poem" in Samih Al-Qasim's poetry: "The Book of Jerusalem" as a model, Apjir magazine - academic platform journal, Turkey, (1), 79-93. [In Arabic].
- Al-Samarani, Y. T. (2014). «Visual images and their interactions in the poetry of Al-Akma in Shaban Burd - stylistic applications», College of the Great Imam, may God have mercy on him, University Department of Fundamentals of Religion in Samarra, 10(38), 1-40. [In Arabic].
- Soltan, T. F and Ghazanfari, S. H. (2008): "Jerusalem in the Arab Geographical Sources in the Abbasid Era," Journal of Research of the College of Basic Education, University of Mosul, Iraq, 8(4), pp. 208-228. [In Arabic].
- Al-Samaena, M. (2018): "Nostalgia for Jerusalem in Contemporary Palestinian Poetry", Journal of Scientific Research in Arts, Ain Shams University, Egypt, 2(19), pp. 1-28. [In Arabic].
- Fares, A. (2011): "The Defense of Haifa in the Memory of Abbas al-Haj Saleh (1928-2009)" Jerusalem Annals, (11), 43-52. [In Arabic].
- Qassem, N. (2014): "Jerusalem in the intertextual poetic writing of Samih Al-Qasim", Amarabak Journal, Arab American Academy of Sciences and Technology, 5(12), pp. 17-36. [In Arabic].
- Ghourari, S. (2018): "The Presence of the City of Jerusalem in the Thought of Imam Muhammad Al-Bashir Al-Ibrahimi: Its Manifestations and Effects", Apjir - Academic Platform Journal of Islamic Research, 2(3), 1-44. [In Arabic].
- Mostafa, M. (2002). "The Structure of Morphology and Contradiction in a Mu'allaqah Introduction to Obaid bin Al-Abras". The Second National Forum "Semiotics and the Literary Text", Algeria: Mohamed Khider University, 333-344. [In Arabic].
- Mousa, I. (2011): "Jerusalem between the Inscription of Identity and Enhancement of Resistance in Mahmoud Darwish's Poetry," Anaquel de Estudios Árabes, 22, 173-189. [In Arabic].
- Najafi Iwaki, A. (2015). "The Correspondence of the Senses and Its Forms in the Poetry of Abd al-Muti Hijazi," Journal of the Arabic Language and Literature, 12(1), 49-69. [In Arabic].

4. newspapers

- Zamiri, H. (2015). Al-Buraq Wall. Islamic property, Palestinian identity, Al-Asima newspaper, Wednesday, February 25, issue ninth. [In Arabic].

مقایسه قدس و حیفا در شعر سمیح القاسم

پژوهشی معنائشناختی در مجموعه‌های شعری شاعر

حامد پورحشمتی*

کبری روشنفکر**

چکیده

شهر، مکانی باز است که ویژگی‌های زبانی تکرارشونده‌ی آن به آفرینش معانی و گسترش تصاویر شعری معاصر کمک می‌کند. شهر با کارکردهای گوناگونی که دارد، صحنه‌ی واقعی از زندگی و هویت انسانی را به نمایش می‌گذارد و چه بسا به صورت کلی می‌تواند موجب تعریف بهتر خود انسانی و نشان‌دهنده‌ی میزان پیوند او با چالش‌های درونی و بیرونی سرزمین باشد. سمیح القاسم برای شهرهای قدس و حیفا اهمیت زیادی قائل بوده و جایگاه زبانی خاصی برای آنها در نظر گرفته است؛ زیرا آن دو در شعر او پذیرای دیدگاه‌ها و تصاویر متعددی هستند که برخی از آنها به بیان سیر واقعیت زیستی، آن طوری که در سیطره اشغال صهیونیست‌ها قرار دارد، اشاره می‌کند و برخی دیگر، نشان‌دهنده‌ی تعامل عاطفی شاعر با رویدادهای حساسی است که داخل مرزهای آنها رخ می‌دهد و موجب شکل‌گیری روحیه‌ی مقاومت و دغدغه‌های ملی نسبت به آنها می‌گردد. پژوهش پیش رو از میان تمامی شهرهایی که سمیح القاسم در شعر خود مد نظر قرار داده است، قدس و حیفا را به عنوان دو شهر تحت اشغال صهیونیست‌ها انتخاب کرده و سعی دارد با رویکرد توصیفی - تحلیلی، به مقایسه‌ی مهمترین مفاهیم شناختی مشترک میان آنها بپردازد. خلاصه‌ی نتایج پژوهش حاکی از آن است که مقایسه‌ی این دو شهر در شعر سمیح القاسم دارای ویژگی‌های عام و خاص است. ویژگی‌های کلی آنها نشان‌دهنده‌ی

* استاد مدعو، رشته زبان و ادبیات عربی، دانشگاه گیلان، گیلان، ایران (نویسنده مسئول)

poorheshmati@gmail.com

** استاد گروه زبان و ادبیات عربی، دانشگاه تربیت مدرس، تهران، ایران، kroschan@modares.ac.ir

تاریخ دریافت: ۱۴۰۱/۶/۲۰، تاریخ پذیرش: ۱۴۰۱/۱۰/۱۷



Copyright © 2018, This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International, which permits others to download this work, share it with others and Adapt the material for any purpose.

روابط شناختی مشترکی است که می‌توان آن‌ها را به سه موضوع تقسیم کرد که شامل پرداختن به صحنه‌های تراژدیک کودکان، نشان‌دادن دغدغه‌های اصالت و هویت، و نمایش بحران کوتاهی و بی‌تفاوتی نسبت به تحولات جاری در کانون رخدادهای آنها است. ولی ویژگی‌های خاص آن مبتنی بر توصیف جزئی واقع‌گرایانه نسبت به صحنه‌هایی از ویرانی شهر قدس و آوارگی ساکنین آن در بین نگاه‌های خوش‌بینانه و بدبینانه نسبت به وضعیت کنونی آن عرضه می‌شود، در حالی که شاعر پیرامون شهر حيفا عمدتاً به رفتارها و واکنش‌های خصمانه‌ی رژیم صهیونیستی توجه دارد و زشت‌ترین صفات منفی را نسبت به آن ارائه می‌دهد.

کلیدواژه‌ها: شعر پایداری، فلسطین، سمیح القاسم، قدس، حيفا.

